

WHEREAS, in the opinion of the Government, the urgency arising from the following circumstances justifies the absence of the pre-publication of the Regulation attached hereto and its coming into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*;

— the Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement has been in force since 15 January 1998;

— the English version of the Regulation is less restrictive than the French version and could give more rights to those who invoke it than the French version;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Social Solidarity:

THAT the Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement attached to this Order in Council be made and come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement*

An Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9, s. 219 para. w; 1997, c. 19, s. 4)

1. Section 1 of the English version of the Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement is amended:

(1) by replacing, in the fourth line of paragraph 3, the word “for” with the word “from”;

(2) by adding, at the end of the said paragraph, following the word “him”, the words “, but may not be less than the Basic Exemption referred to in Section 42 of the Act”.

2. This Regulation comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3136

M.O., 1999

Order number 1999-012 of the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services to designate breast cancer detection centres dated 16 September 1999

Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29)

THE MINISTER OF STATE FOR HEALTH AND SOCIAL SERVICES AND MINISTER OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES,

CONSIDERING that it is expedient to designate breast cancer detection centres under subparagraph *b.3* of the first paragraph of section 69 of Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29);

ORDERS:

THAT the following breast cancer detection centres be designated for the Abitibi-Témiscamingue region:

Centre hospitalier de Val-d’Or
725, 6^e Rue
Val-d’Or (Québec)
J9P 3Y1

Réseau de la santé et des services sociaux
des Aurores boréales
679, 2^e rue Est
La Sarre (Québec)
J9Z 2X7.

Québec, on 16 September 1999

PAULINE MAROIS,
*Minister of State for Health and Social Services and
Minister of Health and Social Services*

3129

* The Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement was approved by Order in Council 1680-97 on 17 December 1997 (1997, *G.O.* 2, 6328).